

Số ra ngày:03/2024

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 □<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Tiền hỗ trợ vật giá tăng cao cho gia đình chỉ phải đóng phần cơ bản của thuế thị dân năm 2023 (hỗ trợ 10 vạn yên)

れいわ ねんどじゅうみんせいきんとわり かぜいせたい ぶつかこうとうたいさくきゅうふきん まんえんきゅうふ
令和5年度住民税均等割のみ課税世帯へ物価高騰対策給付金(10万円給付)

Hộ gia đình có đăng ký cư trú tại thành phố vào thời điểm ngày 1 tháng 12 năm 2023, có các thành viên chỉ phải đóng phần cơ bản của thuế thị dân mà tất cả mọi người phải đóng năm 2023, hoặc hộ gia đình có thành viên được miễn thuế và thành viên chỉ phải đóng phần cơ bản của thuế thị dân mà tất cả mọi người phải đóng năm 2023

れいわ ねん がついつちち ほんし じゅうみんとうろく れいわ ねんどじゅうみんせいきんとわり かぜいしや せたい れいわ ねんど じゅうみんせいきんとわり かぜいしや ひかぜいしや せたい
令和5年12月1日において、本市に住 民登録があり、「令和5年度住民税均等割のみ課税者からなる世帯」または「令和5年度住民税均等割のみ課税者と非課税者からなる世帯」

Đã nhận được tiền hỗ trợ vật giá tăng cao cho hộ gia đình không bị đánh thuế thị dân của thành phố Higashiosaka năm 2023 chưa? (30,000 yên)

れいわ ねんど ひがしおおさかしじゅうみんせいひかぜいせたいとう たい ぶつかこうとうたいさくきゅうふきん まんえんきゅうふ じゅきゅう
令和5年度「東大阪市住民税非課税世帯等に対する物価高騰対策給付金(3万円給付)」を受給しましたか?

Có はい

Không いいえ

Gia đình đăng ký cư trú ở thành phố tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2023

れいわ ねん がついつちちじてん ほんし じゅうみんとうろく
令和5年1月1日時点で本市に住 民登録をして いる世帯

Gia đình chuyển vào và đăng ký cư trú từ ngày 2 tháng 1 năm 2023

れいわ ねん がつふつ かいこう ほんし てんにゅう じゅうみんとうろく
令和5年1月2日以降、本市に転入し、住民登録をした世帯

<Không cần làm thủ tục>
dự định chuyển khoản ngày 15 tháng 3 (thứ sáu)
【手続き不要】
がつかん ふりこみよてい
3月15日(金)振込予定

<Cần làm thủ tục> Thành phố sẽ gửi giấy xác nhận cuối tháng 2. Hãy điền các hạng mục cần thiết và gửi lại cùng những giấy tờ cần thiết
【手続きが必要】2月末に市から「確認書」を送付します。必要事項を記入し、必要書類とともに 返送

<Cần đăng ký> Hãy tải đơn đăng ký từ trang web thành phố rồi nộp cùng những giấy tờ cần thiết từ ngày 15 tháng 3 (thứ sáu) trở đi,
【申請が必要】3月15日(金)以降に市ウェブサイトなどから「申請書」を入手し、必要書類とともに 提出

Nơi đăng ký/ thắc mắc: 〒577-8521 Trung tâm cấp tiền hỗ trợ vật giá tăng cao cho hộ gia đình không phải đóng thuế thị dân, tòa thị chính TEL:06-4309-3003
もうしこ といいわ きき しゃくしょじゅうみんせいひかぜいせたいとうぶつかこうとうたいさくきゅうふきんしきゅうじむ
申込み・問合せ先: 市役所住民税非課税世帯等物価高騰対策給付金支給事務センター

Trường tiểu học / trung học cơ sở, trường giáo dục bắt buộc Bạn đã làm xong thủ tục nhập học mới và chuyển cấp chưa?

しょう ちゅうがっこう ぎむきょういっくがっこう しんにゅうがく しんきゅう てつづ す
小・中学校、義務教育学校 新入学・進級の手続きはお済みですか

Việc học tập của học sinh nhi đồng quốc tịch nước ngoài] Phụ huynh có nguyện vọng nhập học cho trẻ vừa nhập cảnh từ nước ngoài... vào các trường học giáo dục bắt buộc, trường tiểu học/trung học cơ sở thành phố cần làm thủ tục. Đối với học sinh mới năm 1 có quốc tịch nước ngoài, hãy nộp đơn xin nhập học được đính kèm trong giấy tờ hướng dẫn nhập học chúng tôi đã gửi từ tháng 10 năm ngoái cho ban học vụ.

【外国籍児童生徒の就学】外国から新たに入国したなど、新たに市立小・中学校、義務教育学校へ子どもの入学を希望する方は、手続きが必要です。外国籍の新1年生の子どもは昨年10月以降に送付した入学案内書に添付している入学申請書を学事課に提出してください。

Nơi liên hệ: Ban học vụ TEL 06-4309-3271/ FAX 06-4309-3838
お問い合わせ先: 学事課

Các thủ tục tiêu hủy xe gắn máy dưới 125cc và xe hơi hạng nhẹ v.v... phải hoàn thành trước ngày 1 tháng 4

げんつきじてんしゃ・けいじどうしゃ はいしや てつづ がついつちち
原付自転車・軽自動車などの廃車手続きは4月1日までに

Khi nhượng lại, bán lại, rút phế loại hay khi bị trộm xe gắn máy dưới 125cc, xe oto hạng nhẹ, hãy làm thủ tục trước hoặc vào ngày 1 tháng 4 (thứ hai). Nếu không làm thủ tục, dù không còn

げんどうつきじてんしゃ・けいじどうしゃ はいしや はいしやく じょうと
原動機付自転車・軽自動車などをスクラップ廃車・売却・譲渡するときや
とうなん あ かなら がついつちち げつ てつづ
盗難に遭ったときは、必ず4月1日(月)までに手続きをしてください。

多文化共生情報プラザだより(ベトナム語)

xe, vẫn đánh thuế xe hạng nhẹ đối với người sở hữu tại thời điểm ngày 1 tháng 4.
てつづ しやりやう がつついたちげんざい しよゆうしや
手続きをしないままにすると、車両がなくても 4月1日現在の所有者に引き続き軽自動車税(種別割)がかかります。

Nơi liên hệ: Ban Chính Sách Thuế TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810
といあわ さき ぜいせいしか
問合せ先: 税制課

Bảo hiểm y tế quốc dân/bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ Dù không có thu nhập vẫn cần khai báo

áo
こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりやうほけん しゅうにゆう しよとく しんこく ひつやう
国民健康保険・後期高齢者医療保険 収入(所得)がなくても申告が必要です

Không có thu nhập vẫn cần khai báo nên ông bà hãy khai báo tại phòng bảo hiểm y tế, ban phí bảo hiểm hoặc trung tâm dịch vụ hành chính. Người đã khai báo thuế phú, thuế thành phố hoặc đã tiến hành khai báo thuế cuối năm thì không cần khai báo thu nhập.
しゅうにゆう しよとく しんこく ひつやう いりやうほけんしつ
収入(所得)がなくても申告が必要ですので、医療保険室
じゆしん かいがい いりやうきかん ぎやうせい かなら しんこく
保険料課または行政サービスセンターで必ず申告をしてください。なお、確定申告や市・府民税の申告をした方は所得申告の必要はありません。

Nơi liên hệ: Ban phí bảo hiểm. TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807
といあわ さき ほけんりやうか
問合せ先: 保険料課

Chi trả một phần phí điều trị khi điều trị ở nước ngoài

かいがい ちりやう う りやうやうひ いちぶしきやう
海外で治療を受けたときの療養費を一部支給

Khi điều trị do bị thương hay bị ốm khi đi du lịch nước ngoài...có trường hợp được trả một phần phí điều trị nhờ bảo hiểm y tế quốc dân. Hãy tạm thời trả hết toàn bộ chi phí tại cơ sở y tế ở nước ngoài, xin giấy tờ chứng minh số tiền và nội dung chi phí y tế rồi làm đơn sau khi về nước. Tuy nhiên, việc chi trả chi phí y tế chỉ giới hạn đối với chi phí giống với khám bệnh bảo hiểm trong nước, đi ra nước ngoài để điều trị không được tính.

◆ Những thứ cần để làm thủ tục: >thẻ bảo hiểm y tế quốc dân >bản gốc của hóa đơn/chi tiết nội dung khám bệnh/chi tiết hóa đơn (nếu là tiếng nước ngoài thì cần cả bản dịch ra tiếng Nhật) >giấy tờ có thể xác nhận được lịch sử xuất nhập cảnh như hộ chiếu >giấy tờ cho biết tài khoản chuyển khoản >giấy đồng ý điều tra
かいがいりやうちりやう びやうき ちりやう う こくみん
海外旅行中などに病気やケガで治療を受けたときに、国民健康保険により療養費の一部を支給される場合があります。
じゆしん かいがい いりやうきかん ひやう ぜんがく
受診した海外の医療機関などで、かかった費用の全額をいったん支払い、治療内容やかかった医療費などの証明書をもらって帰国後に申請してください。ただし、医療費の支給は日本国内で保険診療となっているものに限り、治療目的の渡航は対象外です。
しんせい ひつやう こくみんけんこうほけんしやう しんりやうないやう
◆申請に必要なもの: >国民健康保険証 >診療内容
めいさいしよ りやうしゆうしよ げんぼん りやうしゆうめいさいしよ がいこくご ぼあい
明細書・領収書の原本・領収明細書(外国語の場合は和訳文も) >パスポートなど出入国歴が確認できる書類
ふりこみさき ちやうさ かか どういしよ
振込先わかるもの >調査に関わる同意書

Nơi liên hệ: Ban cấp tư cách TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804
といあわ さき しかくきゆうふか
問合せ先: 資格給付課

Từ ngày 1 tháng 3 là tuần lễ tiêm chủng trẻ em

がつついたち こ よぼうせつしゅうか
3月1日からは子ども予防接種週間

Trước khi bắt đầu cuộc sống sinh hoạt tập thể khi nhập học, vào nhà trẻ..., hãy xác nhận, kiểm tra trong sổ sức khỏe mẹ và bé xem có quên tiêm chủng cho trẻ không. Đặc biệt, đối tượng kỳ 2 tiêm chủng định kỳ vắc xin hỗn hợp ban sởi (sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2017 đến ngày 1 tháng 4 năm 2018), nếu quá thời gian tiêm chủng đến ngày 31 tháng 3 sẽ phải tự trả.
にゅうえん にゅうがく しゅうだんせいかつ はじ まえ よぼうせつしゅう
入園・入学などの集団生活を始める前に、予防接種の受け忘れがないかを母子健康手帳で確認しましょう。特に麻疹風しん混合ワクチン定期接種の2期対象者(平成29年4月2日～平成30年4月1日生まれ)は、3月31日までの接種期間を過ぎると自己負担となります。

Nơi liên hệ: Ban chính sách bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-3805/ FAX 072-960-3809
といあわ さき かんせんしやうたいさくか
問合せ先: 感染症対策課

Cần làm thủ tục đối sổ chứng nhận lao động khi nhờ giữ trẻ tạm thời

いちじあず しゅうろうがたにんていしやうこうしんてつづ ひつやう
一時預かり就労型認定証更新手続きが必要です

Khi sử dụng dịch vụ gửi trẻ tạm thời kiểu lao động, cần xin nhận định cho phép sử dụng trước. Từ ngày 1 tháng 3 (thứ sáu) sẽ bắt đầu tiếp nhận đơn xin giấy chứng nhận kiểu lao động giữ trẻ tạm thời năm 2024. Những người đã có chứng nhận niên khóa năm 2023 nếu muốn tiếp tục sử dụng cần làm đơn xin tiếp tục. Giấy tờ cần thiết sẽ khác nhau tùy vào lý do sử dụng. Ngoài ra, cũng có thể làm thủ tục qua đường bưu điện. Chi tiết hãy xem trang web thành phố hoặc liên hệ hỏi khoa cung cấp cơ sở, ban kiện toàn trẻ em hay bộ phận hỗ trợ nuôi trẻ văn phòng phúc lợi xã hội.
しゅうろうがた いちじあず りやう ぼあい じぜん りやうにんてい
就労型の一時預かりを利用する場合は、事前に利用認定を受ける必要があります。令和6年度の一時預かり就労型認定証の申請受付は、3月1日(金)から開始します。今年度に認定を受けている方も、引き続き利用する場合は継続の申請が必要です。必要書類は利用する理由によって異なります。また、郵送での手続きも可能です。詳しくは市ウェブサイトをご覧くださいか、子どもすこやか部施設給付課または福祉事務所子育て支援係へお問合せください。

Nơi liên hệ: Khoa cung cấp cơ sở TEL 06-4309-3302 / FAX 06-4309-3817
といあわ さき しせつきゆうふか
問合せ先: 施設給付課